

La Tradición Popular

No. 158

**CELÍN ROGEL, Danza de Moros y
Cristianos en la Aldea Las Trojes,
Amatitlán, Guatemala.**

Carlos René García Escobar

Año 2006



Universidad de San Carlos de Guatemala

CELÍN ROGEL, Danza de Moros y Cristianos en la Aldea Las Trojes, Amatitlán, Guatemala.

Carlos René García Escobar

Introducción

Al mismo tiempo que con los estudiantes de V semestre, año 2001, del Área de Antropología de la Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos de Guatemala nos acercábamos a la Aldea Las Trojes del Municipio de Amatitlán, Departamento de Guatemala, para obtener una monografía sociofolklórica del lugar, la Asociación Aporte para la Descentralización Cultural, ADESCA, empezaba también a dar los primeros pasos, por medio del amatitlaneco Alberto Orantes, para otorgar un aporte económico que beneficiaría a la comunidad con el objeto de conseguir un juego de trajes y máscaras e instrumentos musicales que utilizaría el grupo de vecinos encargado de practicar ritualmente, año con año, la danza de moros y cristianos que en dicha comunidad se practica desde hace unas cinco décadas.

Con el tiempo (2005) se logró tal objetivo y actualmente la comunidad ostenta un grupo de baile remozado con integrantes entusiastas por la danza, especialmente sus representantes y dueños, así como de un juego de trajes y máscaras totalmente nuevo.

La ocasión ha sido propicia para averiguar detalles en torno a la conformación de esta danza tradicional en sus aspectos visibles como la integración del grupo danzante y la historia de su representación simbólica.

El autor agradece en todo lo que vale la colaboración de los vecinos integrantes y organizadores del grupo de danza, del estimado amigo Alberto Orantes, personaje clave en los contactos con los pobladores y de ADESCA, por haber facilitado el estudio del original de la danza durante el proceso de otorgamiento de dicho aporte económico.

La Danza

Esta danza corresponde al ciclo de las danzas de moros y cristianos tan difundidas en buena parte de Latinoamérica en las regiones que comprenden Mesoamérica (Centro y Sur de México y Centroamérica) así como algunas islas del Caribe y la parte norte de Sudamérica.

Las regiones que mantienen un patrón danzario tradicional en este aspecto son las del México central y sur, así como países de Centroamérica como Guatemala, el Salvador y Honduras. El menos en lo conocido por el autor.

En el caso específico de esta danza puede afirmarse que su patrón danzario es el mismo de la mayoría de las danzas de moros y cristianos del país, especialmente las que corresponden a la región surcentral, como lo constituyen los Departamentos de Escuintla, Sacatepéquez, Guatemala, Chimaltenango y Baja Verapaz.

Las historias que se cuentan son iguales en su contenido principal—la derrota y cristianización de los moros—pero se manifiestan en distintas variantes debido a sus personajes y hechos específicos relatados. En

el caso que nos ocupa, esta danza, **Celín Rogel**, puede equipararse perfectamente con aquella ya conocida por las publicaciones del autor en el Centro de Estudios Folklóricos, CEFOL: *El Español, danza de Moros y Cristianos en Guatemala* de la aldea Lo de Bran, del Municipio de Mixco, Guatemala (Véase bibliografía al final), ya que su coreografía es la misma y el contenido casi igual. De ahí que conociendo estas particularidades es factible explicar **Celín Rogel**, idónea y adecuadamente.

Antecedentes

El señor **Ramón Camey Velásquez**, tesorero y representante legal actual del grupo danzario, cuenta que ha bailado esta danza desde los nueve años, actualmente tiene cincuenta y tres años de edad pues nació el 31 de agosto de 1953. Dice que el baile tiene unos cincuenta y cinco años desde que hace unos cincuenta y seis, la Virgen de **La Medalla Milagrosa** se convirtió en patrona de la aldea y que el mismo fue traído de Escuintla por los primeros bailadores. En el libro que celosamente guardan los dueños del baile en la cofradía, residencia de don Ramón, además de los *originales* del baile aparecen varios listados de dueños y representantes de la danza juntamente con los nombres de los bailadores que participaron en ella correspondientes por separado a los tres cantones de la aldea y a los años 1958, 1963, 1968, 1971, 1972, 1974, 1975, 1976, 1978, 1981 y 1990.

Los dueños y representantes aparecen en las nóminas siguientes encabezadas por un párrafo donde se lee en general que se consignan los nombres de las personas que participaron en el baile durante ese año «como un recuerdo a nuestra aldea». La distribución, mencionando únicamente los nombres de los representantes, mujeres que representaron la reina y la princesa y los músicos, es así:

1958

Alejandro Palacios. Primer representante.
Eustaquio García. Segundo representante.
Músicos: Calixto Reyes Orellana, Olivio Orellana, Miguel Palencia Urías.
Y un listado numerado de 20 ejecutantes.

1962 a 1963

Juan José Sotoj López. Primer representante.
Julio Sotoj García. Segundo representante.
Músicos: Anselmo López, Daniel Rojas, Justo Reyes Orellana.
Y un listado numerado de 17 ejecutantes.

1968 a 1969

(ilegible) Sotoj Ramos. Representante.
Músicos: Vicente Sotoj, Calixto Reyes, Anselmo López Ramos, Clemente Sotoj, Justo Orellana, Esteban Hurillas, Pantaleón Sotoj, Nicolás Sotoj.
Y un listado numerado de 43 ejecutantes (donde ya aparece don Ramón Camey Velásquez con el número 29).

1971
Cándido García Pivaral y Pablo Ruiz García, representantes.
Cantón San J... (Orilla de la página rota).
Músicos: Calixto Rell..., Esteban U o V... y Justo Relle... (Orilla de la página rota).
Y un listado numerado de 21 ejecutantes.

1972
Domingo Pérez. Representante.
Lázaro García. Representante.
Aquí aparece un listado de 22 ejecutantes encabezado por los representantes «y las gentiles damitas de princesa y reina Piedad Pacheco, princesa, Marta Sotoj, reina».
Músicos: Anselmo López, Vicente Sotoj, Clemente Sotoj, Margarito López, Pantaleón Sotoj y Hermenegildo Gómez.

1972 a 1973 (probablemente listado repetido)
Domingo Pérez. Representante
Lázaro García. Representante
Las gentiles damitas María Palacios y Marta Sotoj. Reina, princesa.
Sigue un listado hasta el número 27.
Músicos: Anselmo López, Vicente Sotoj, Margarito López, Clemente Sotoj, Hermenegildo Gómez y Pantaleón Sotoj.

1974
Hilario López. Primer representante
Guadalupe Gómez. Segundo representante
Sigue un listado de 34 ejecutantes.
Músicos: Antonio Sotoj, Calixto Reyes, Esteban Urías, Apolinario Orellana, Clemente Sotoj, Dimas Sotoj, Sarvelio Rojas.

1975
Hilario López. Primer representante
Rodrigo García. Segundo Representante
Sigue un listado de 37 ejecutantes
Músicos: Antonio Sotoj, Calixto Reyes, Clemente Sotoj, Esteban Urías, Apolinario Orellana, Dimas Sotoj, Alberto Chávez

1976
Hilario López. Primer representante
Rodrigo García. Segundo Representante
Sigue un listado de 30 ejecutantes
Músicos: Antonio Sotoj, Alfonso Hernández, Esteban Urías, Apolinario Orellana, Cándido García.

1978
Emilio Ruiz García.
Audencio Gómez Ochaíta
María Victoria Borge
Marta Borge
María del Milagro Elucay
Sigue un listado de 28 ejecutantes.
Músicos: Alfonso Ortiz, Esteban Urillas, Apolinario Orellana, Cándido García, Félix García
Señoras que sirvieron el día domingo: Juana García, Angela Ochaíta, Margarita Trujillo.

1981
Emilio Ruiz. Representante
Juana García. Representante
Manuel Ortiz. Representante
Reina y princesa: Victoria Borge y María del Milagro Elucay
Sigue un listado de 28 ejecutantes.
(no hay listado de músicos)

1990
Barrio Arriba Cantón San Miguel
Representantes: Juventino Escobar, Arturo Olivares, Hermenegildo Gómez, Israel Boches, Magdaleno Ochoa
Reinas: Dominga Ochoa, Lucrecia Palencia
Sigue un listado de 23 ejecutantes
Músicos (probables): Clemente Ochoa, Juan Enrique Ochoa, Eduardo Meléndez, José Antonio Sotoj, Otto Gómez, (ilegible) Ortiz, Eladio García C.

2005 a 2006
Ramón Camey Velásquez. Primer representante legal ante ADESCA
Juventino Escobar Pacheco. Segundo representante.
(En esta oportunidad no están participando las mujeres)
Sigue el listado siguiente:
Gilberto Hernández, Francisco Hernández, Juan Carlos Tintía, Medardo Escobar, José Eladio Hernández, Santiago Hernández, Luis Alberto López, Mario Enrique González, Rafael Escobar, Juan José Gómez, Siriaco Véliz, Agustín Menchú, Julio Roberto García, Marvin Alejandro Escobar, Byron Ramírez, Rolando Campos, Trinidad García, Cándido García Pivaral, Selvin Velásquez, Eduardo Meléndez, Jacinto Ochoa, Carlos Rolando Ortiz, Alexander Véliz García, David Orellana, Mynor Eleucay, Rony Hernández, José Abel Sotoj, Edgar Sotoj, José Antonio Corado, Apolinario Sotoj, Elmer Hernández, Albino Rosendo García, Byron Ortiz, Gelmer Tintilla y Luis Alfredo Sotoj.
Músicos. Concertina: Alfredo Hernández; guitarras: Sarbelio Rojas y Augusto López; guitarrón: Santiago Ruiz. Suplente: Asunción López.

En el trabajo monográfico de los estudiantes se lee «según don Cástulo Olivares el fundador y maestro del baile fue don Aparicio Rosales. En un principio los trajes utilizados para este baile, tenían que ser rentados en Escuintla con una señora llamada Victoria, el primero quien hizo su propio traje fue Juan Chisum y los demás fueron mandados a hacer al pueblo de Amatitlán». Se anota también que «En un principio dentro de la participación del baile no actuaban reinas, pero en la actualidad ya participan, también anteriormente, existía un solo grupo de baile para toda la aldea, formándose con el tiempo 3 grupos, uno en cada cantón». Vale decir que la aldea las Trojes está constituida desde 1954 por tres cantones: San Juan, San Rafael y San Miguel. Además, tradicionalmente a cada cantón le corresponde representar el mismo baile una vez por cada fiesta patronal el 27 de noviembre. De ahí que los listados de practicantes de la danza sean distintos cada vez. En otro apartado afirman que «Es importante mencionar que los originales que se utilizan para la realización de este baile al principio fueron buscados en Alotenango, Escuintla, Santa Lucía Antigua y en Ciudad Vieja, encontrándolos por fin» pero no dice de donde exactamente provienen. **Juventino Escobar Pacheco**, de 42 años, el otro representante

principal del baile, afirmó que venían de Escuintla, de la Colonia Hunahpú y que el maestro ha sido don Magdaleno Ochoa y don Domingo Pérez a modo de evitar su inoperancia y extinción.

Esta danza también ha tenido sus intermediarios espirituales llamados por ellos «rezadores» aunque ya son fallecidos. Ellos fueron: Don Gregorio Hernández y Don José Isabel Pacheco. Actualmente funge el señor Eduardo Meléndez de 45 años.

COREOGRAFIA

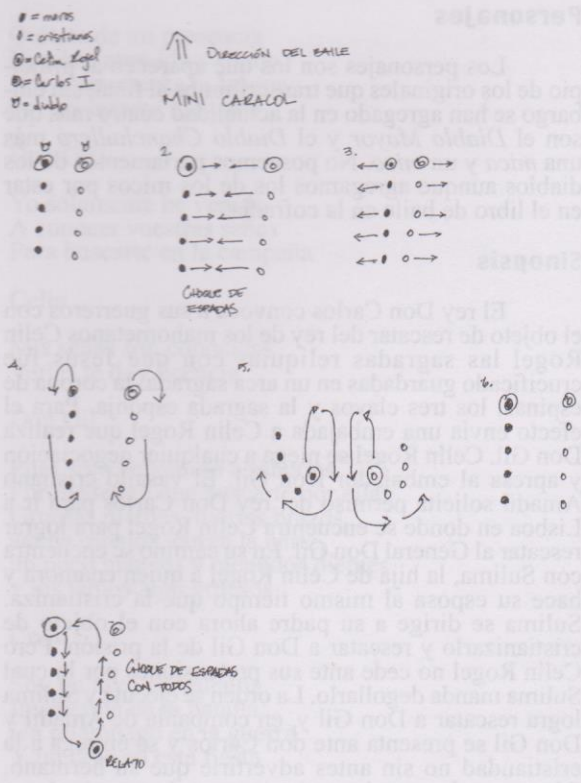
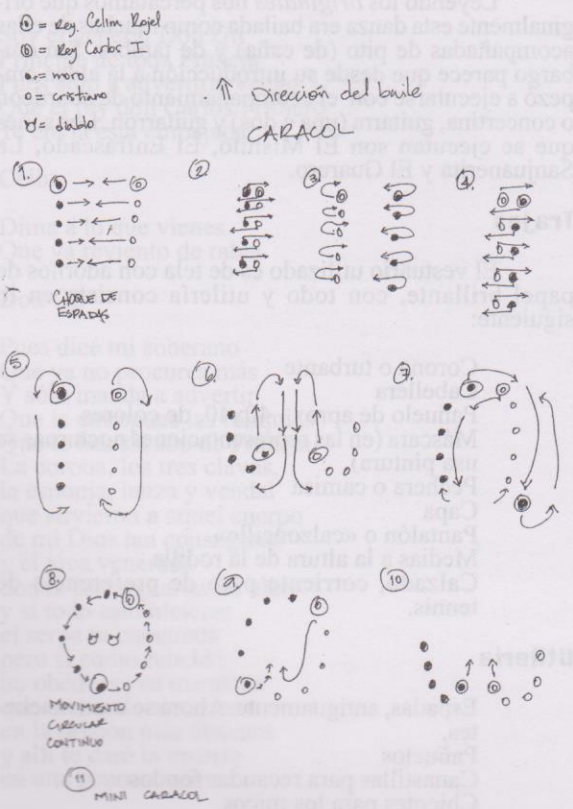
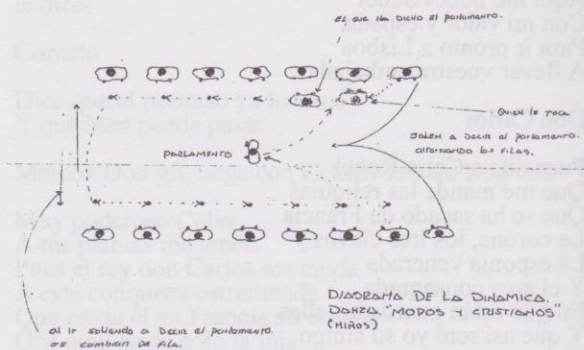
El movimiento dancístico

Como se dice arriba, los movimientos coreográficos de esta danza son casi iguales que los de la danza *El Español* de la Aldea Lo de Bran, Mixco, Guatemala. Al respecto pueden consultarse en el *Atlas Danzario de Guatemala* y en *El Español. Danzas de moros y Cristianos en el Area Central de Guatemala* (Ver bibliografía al final). Pero para una ilustración más directa se presentan los diagramas de la danza elaborados por los estudiantes en el año 2001 quienes anotaron además que la danza tiene tres modalidades de presentación a saber:

a) *El desafío*: participan sólo dos actores (de preferencia los dos reyes). Se hace un continuo choque de espadas (llamados «Tiros» en el original) acompañados de diálogos y pasos que reflejan combate.

b) *Mini caracol*: ejecutado por grupos de 12 a 46 integrantes. (Ver diagramas).

c) *Caracol*: es la estructura dancística más complicada de todas cuya preparación lleva el mayor tiempo de ensayos. Dentro de su estructura está el minicaracol. (Ver diagramas).



"MOROS Y CRISTIANOS" EN EL MUNICIPIO DE SAN JUAN, GUATEMALA.

Música

Leyendo los *originales* nos percatamos que originalmente esta danza era bailada como muchas de ellas acompañadas de pito (de caña) y de tambor. Sin embargo parece que desde su introducción a la aldea empezó a ejecutarse con el acompañamiento de acordeón o concertina, guitarra (una o dos) y guitarrón. Los sones que se ejecutan son El Mishito, El Enfrascado, La Sanjuanerita y El Guarero.

Trajes

El vestuario utilizado es de tela con adornos de papel brillante, con todo y utilería consiste en lo siguiente:

Corona o turbante
Cabellera
Pañuelo de aprox. 40x40, de colores
Máscara (en las representaciones nocturnas se usa pintura)
Pechera o camisa
Capa
Pantalón o «calzoncillo»
Medias a la altura de la rodilla
Calzado, corriente pero de preferencia de tenis.

Utilería

Espadas, antiguamente. Ahora se usan machetes.
Pañuelos
Canastillas para recaudar fondos
Chicotes para los micos.

Personajes

Los personajes son los que aparecen al principio de los originales que transcribimos al final, sin embargo se han agregado en la actualidad cuatro más que son el *Diablo Mayor* y el *Diablo Chanchullero* más una *mica* y un *mico*. No poseemos parlamentos de los diablos aunque agregamos los de los micos por estar en el libro de baile en la cofradía.

Sinopsis

El rey Don Carlos convoca a sus guerreros con el objeto de rescatar del rey de los mahometanos Celín Rogel las sagradas reliquias con que Jesús fue crucificado guardadas en un arca sagrada: la corona de espinas, los tres clavos y la sagrada esponja. Para el efecto envía una embajada a Celín Rogel que realiza Don Gil. Celín Rogel se niega a cualquier negociación y apresa al embajador Don Gil. El vasallo cristiano Amadil solicita permiso del rey Don Carlos para ir a Lisboa en donde se encuentra Celín Rogel para lograr rescatar al General Don Gil. En su camino se encuentra con Sulima, la hija de Celín Rogel a quien enamora y hace su esposa al mismo tiempo que la cristianiza. Sulima se dirige a su padre ahora con el objeto de cristianizarlo y rescatar a Don Gil de la prisión. Pero Celín Rogel no cede ante sus pretensiones por lo cual Sulima manda degollarlo. La orden se ejecuta y Sulima logra rescatar a Don Gil y, en compañía de Amadil y Don Gil se presenta ante don Carlos y se entrega a la cristiandad no sin antes advertirle que su hermano, Almenzor, los persigue para vengar la muerte de su padre Celín Rogel. Entre desafíos e insultos de las contra partes y combates entre cristianos y mahometanos, Almenzor finalmente sucumbe y termina por aceptar y bautizarse en la fe cristiana, lo cual desenlaza toda la acción y la danza termina en completa armonía con una laudatoria a la limpia Concepción de María.

Baile (o) historia de Moros Titulada Celin Rogel

(Se ha corregido la Ortografía)

Fila de Moros

- 1ª. Sulima Princesa
- 2º. Celin Rey Moro
- 3º. Almenzor Príncipe
- 4º. Busulmán Capitán
- 5º. Acán Amán
- 6º. Corneta Gracejo

Fila de Cristianos

Amadil Príncipe
Carlos Primero Rey
Don Gil General
Gonzalo Capitán
Valdemar
Téllez
Pichel Gracejo

Se forman ambas filas y dan principio dando vueltas y hacen caracoles.

Se queda bailando don Carlos y al terminar los caracoles deja de bailar y dice:

Don Carlos

Alto amables capitanes
Que haga alto el batallón
Fomen luego sus escuadras
Y enarbolada el pabellón
Y demos gracias infinitas
A la que es madre de Dios
A la reina soberana
Madre de Consolación
Porque esos viles gentiles
Hoy les daré a entender
Que las santas reliquias
Hoy me han de entregar
Ilustres columnas de Francia
Que les llaman vencedoras
Desde las embajadas al pie
Vuestros esforzados brazos
Y vuestras ilustres espadas
En las batallas son temibles
Pues en tu valor confío
La defensa de mi corona
Que venga el general don Gil
Pues es de toda mi confianza
A llevar esta embajada.

Sale marchando Don Gil
Da dos vueltas llega con Don Carlos y dice:
Aquí me tienes Señor
Con mi valor y espada
Para ir pronto a Lisboa
A llevar vuestra embajada

Don Carlos

Pues dile a Celin Rogel
Que me mande las reliquias
Que se ha sacado de Francia
La corona, los tres clavos y
La esponja venerada
Y el arca consagrada
En que están guardadas ellas
Y que así seré yo su amigo
Y su muy leal camarada
Pero si como rebelde
No obedece mi mandato
Pronto lo mandaré a encerrar
En una penosa calma
En las más oscuras cárceles
Donde acabará en cuerpo y alma

Don Gil

Con su permiso gran señor
Voy pronto a desempeñar

Las órdenes que me das
Y el cargo que me dejas

Don Carlos

La Virgen sea tu guía
Y te regrese con felicidad

Marcha Don Gil da dos vueltas llega (a donde está)
corneta y le dice:

Dios os guarde acá esta guardia
Anda a avisar a tu rey
Que don Gil el General
A su alta majestad
Humilde pide licencia
Para llegar a su presencia
Pues le trae una embajada

Corneta

Esperame un momento
Mientras voy a avisar
Al temeroso Celin
Que es el rey de este lugar

Se va bailando Corneta y llega con su rey y Don Gil lo
espera: le dice corneta a su Rey, hace como que no puede
hablar y dice:

Señor... a ... a ... Señor

Luego le contesta Celin

¿De qué te turbas Corneta?
¿Qué nuevas vienes a dar?

Corneta

Gran Señor
A la muralla ha llegado un general
Y dice que te quiere hablar.

Celin

Dile que el permiso ya lo tiene
Y que bien puede pasar

Regresa Corneta a su puesto donde lo espera Don Gil y
le dice:

Corneta

Dice que el permiso ya lo tiene
Y que bien puede pasar

Marcha Don Gil, llega con Celin y le dice Don Gil:

Muy poderoso Celin
A tus plantas me tenéis
Pues el rey don Carlos me envía
A esta conquista estremenda
Que envía el en Francia su espada
Que aquí basta sólo la mía

Celin

¿Y tu cristiano quién eres?
Que vienes con osadía
No sabes que soy Celin
Rey de toda Turquía.

Don Gil

Soy el general Don Gil
Príncipe de toda Francia
Pues sólo a advertirte vengo
Que el rey don Carlos Primero
Te envía esta embajada

Celin

Dime a lo que vienes
Que ya reviento de rabia

Don Gil

Pues dice mi soberano
Que ya no procures más
Y sólo manda a advertir
Que le entregues las reliquias
Que te has sacado de Francia
La corona, los tres clavos,
la esponja, lanza y vendal
que sirvieron a aquel cuerpo
de mi Dios tan consagrado
y el arca venerada
donde están guardadas ellas
y si todo esto hicieres
el serpa tu camarada
pero si como rebelde
no obedeces su mandato
que te mande a encerrar
en la prisión más oscura
y allí te dará la muerte
en una penosa calma.

Celin

Quitate de mi presencia
Hombre atrevido y osado
Voy a arrancarte la lengua
Por vil infame malvado

Don Gil

Yo solamente he venido
A conocer vuestras señas
Para buscarte en la campaña

Celin

Mis señas son conocidas
Verlas te doy licencia

Don Gil

Pues sólo he venido a saberlas
Porque tengo que buscarte por ellas
Gruesas piernas, fuertes brazos,
ancha espalda, curva la nariz,
un poco blancos y menudos dientes
y los labios algo gruesos.

Celin

Soy un rayo en valentía
Invencible en la batalla
Un relámpago en la guerra
Y un rayo en esta fiesta

Don Gil (Tiros)

Pues yo soy el vengador
De la Francia y su bandera

Centro de Estudios Folklóricos
Calle 14 de Julio, 1000 Montevideo, Uruguay

Celin (Tiros)

Mirándote con mucho honor
Pues no te dejo cautivo
En una penosa calma
Pues en la campaña quiero
Hacerte pedazos el alma

Don Gil (Tiros)

Yo no vengo a ser tu amigo
Ni a respetar gentileza
Hoy me has de entregar corona y arca
Que en vuestro poder están
Pues esta es la embajada
De mi sacra majestad

Celin (Tiros)

Quitarlas de mi poder
Creo no sos capaz
Primero perder la vida
Que podértelas entregar

Tocan marcha y don Gil se retira. Llega marchando con Don Carlos y le dice:

Don Gil

El cielo os guarde señor
Y tu sacra majestad
Desempeñe tu mandato
Con toda felicidad
Le mande a decir a Celin
Con mucha burla y hazaña
Que vuestras santas reliquias
Te las entregara en campaña

Marcha Don Gil a su puesto y habla don Carlos a todos los de su corte

Don Carlos

Valerosos caballeros
Y esforzados capitanes
Salgan todos al combate
Ya se llega la ocasión
De enarbolar su bandera
Y alistar el batallón.

Sale marchando Gonzalo. Llega con don Carlos y le dice:

Gonzalo

Dios os guarde gran señor
Aquí tienes a Gonzalo
Vuestro capitán mayor
Que defiende tu corona
Y pelea con honor

Don Carlos

Mil gracias leal capitán
Dios te conceda la ocasión

Gonzalo marcha para su puesto, hace caracol con Valdemar. Sigue Valdemar y llega con don Carlos y le dice:

Valdemar

Gran Señor no acongojéis
Ni atormentes más tu pecho
Pidamos al alto cielo

Contra ese pagano arrogante
Que a tu sacra majestad
Hoy insulta desatento.

Don Carlos

Te doy gracias Valdemar
Pues tienes mucho valor
Te nombro el abanderado
Tu llevarás el pabellón

Marcha Valdemar a su puesto, hace caracol con Téllez y sigue Téllez y llega con don Carlos y dice:

Téllez

Muy poderoso señor
Dueño de tantos estados
Como capitán muy leal
Me haces venir a tus plantas
Para marcharme a campaña

Don Carlos

Gracias mi leal capitán
Que vienes con gallardía
Con el tercer batallón
Atacarás a Turquía

Se va a su puesto y tocan son y sale Pichel bailando y llega con Don Carlos y dice:

Pichel

Aquí tienes señor
al soldado más valiente
He de acabar con Celin
Y también con toda su gente

Don Carlos

Quitate de aquí Pichel
No me vengas a enfadar
Andate a tu cocina
O te mandaré a azotar

Pichel

Esto me saqué por mico
Por venirme aquí a meter
mejor estuviera en mi casa
durmiendo con mi mujer

Regresa Pichel a su puesto. Bailan todos los moros dando vueltas, hacen caracoles. Se queda bailando Celin y al terminar los caracoles dice:

Celin

Vengan valientes capitanes
Y a mi hijo el príncipe almenzor
Emprendamos la batalla
Al compás de ese tambor

Sale bailando almenzor, llega con Celin y dice:

Almenzor

Aquí me tienes señor
Con mi valor y espada
He de acabar con don Carlos
Y con toda su canalla

Celin

Mil gracias príncipe amado
Columna de mi persona
Ahora has de salir al campo
A defender mi corona

Almenzor

Antes que brinque la aurora
Con todo mi batallón
En los llanos de Lisboa
Enarbolaré mi pabellón

Baila Almenzor a su puesto y sale Busulmán, llega con Celin

Busulmán

Aquí me tienes señor
Con mi valor y espada
Para acabar con don Carlos
Y con toda su nación

Celin

Mi capitán Busulmán
En ti confío la ocasión

Busulmán

En los campos de batalla
Verás brillar esta espada

Baila Busulmán a su puesto y sale Acán Amán

Acán Amán

El capitán Acán Amán
Estoy presente señor
A que me mandes he venido
Y dispóné mi comisión

Celin

Mi capitán Acán Amán
Tu tienes mucho valor
Enarbolad tu bandera
Al frente del batallón

Baila Acán Amán a su puesto y sale corneta

Corneta

Te vengo a avisar señor
Que yo no voy a la riña
Mejor me quiero quedar
Cuidando mi cocina

Celin

Quitate de aquí maricón
Andate para tu cocina

A su puesto corneta. Habla Celin a todos.

Mandé que se publique un bando
Por las calles y las plazas
Mandé que todo ser viviente
De siete años para arriba
Que se apronte luego a las armas
Y el que no, pena de la vida
A las armas, todos a las armas
Y muera esa partida

Marcha Pichel y don Gil llega con Celin desde luego diciendo:

Don Gil (Tiros)

Aquí me tienes Celin
Con mi esforzado valor
Porque las santas reliquias
Hoy me las han de entregar

Celin (Tiros)

Juro por mi santo Alá
Y a Mahoma soberano
Que esas tus santas reliquias
No las verás en tus manos

Don Gil (Tiros)

Pues si no me las entregas
Será tu vida infeliz
Pues solo a quitarte vengo
La vida con que existís

Celin (Tiros)

Calla infeliz atrevido
Ya se llegó tu ocasión
Que me rindas esa espada
Y queden en mi prisión

Celin quita la espada a Don Gil

Don Gil

Pongan pronto esa espada
Donde la halle después
Que el castellano francés
Queda hoy en prisión
Celin

Se las crueldades que debo
Esas quiero para ti
Llévenselo a la prisión
Y asegúrenle los grillos

Corneta desde que ve que quitan las espadas se acerca a recibirlas, se lleva a Don Gil y a Pichel a la prisión y Busulmán llega a acompañar a Corneta y se queda Busulmán de guardia de la cárcel. Habla Pichel llorando en la cárcel:

Pichel

Adiós cocinita de mi vida
Cuando yo era cocinero
Adiós pues mi parrillita
Donde asaba mis conejos
Yo por entrometido
Me veo aquí en este encierro
Adiós muchachas bonitas
Ya se va su Pichelito
A morir al rincón del diablo
Muerto de hambre y amarrado
Sin saber si estos malditos
Me capen como a mi marrano.

Sale Amadil bailando y llega con don Carlos y dice:

Amadil

Muy poderoso monarca
Señor don Carlos primero
Y bendito padre amado

Señor de todo imperio
A tu presencia humillado
Está presente un vasallo
Pidiéndote una merced
y ruego no sea negada

Don Carlos

El cielo contigo venga
Noble príncipe amado
Pide pronto la merced
Que muy pronto será dada

Amadil (Se hinca)
El permiso gran señor
Para marcharme a Lisboa
Al palacio de Rogel
Ahí hablar con sulima
Aquella princesa real
Que me ponga en libertad
A don Gil mi general

Don Carlos

Anda pues hijo querido
Dios proteja nuestra ocasión
El permiso es concedido
Recibí mi bendición

Al mismo tiempo que Amadil sale bailando Sulima a modo de hacerse encuentro en medio campo y le dice Amadil a Sulima:

Amadil

El cielo os guarde señora
Esa celestial pureza
Y por tu grande belleza
Me concedas la victoria

Sulima

Quien eres tu caballero
Que tan gallardo e infame
Interrumpes el camino
Sin comprender quien soy yo
No sabes que soy la princesa
Hija de Celín Rogel
Que tan solo al oír su nombre
Ha de temblar todo cristiano infiel
Y quien sos caballero
Tu nombre quiero saber
Que me digas a lo que vienes
Y de mí qué es lo que quieres
Pues tu arrogancia me asombra

Amadil

Soy el príncipe Amadil
De quien habrás oído cantar
Señor de Francia Gosgonia
Como valiente no hay por ahí
Pero vengo aurora bella
A tu belleza a implorar
No me niegues el deseo
De vuestra mano estrechar
Pues me ahoga la pasión
Al veros tanta belleza
De amor y de firmeza
Se oprime el corazón
No quiero oír dulce princesa
De tus labios el baldón
A tus pies pongo el premio
Mi corona y mi nación

Por amarte prenda mía
En el altar de Arenales
Quiero ceñir en tu frente
La corona de azahares

Sulima

Calla Amadil ya no hables
No digas más esas cosas
Estoy rendida y soy tu esposa
Aunque mi padre no quiera
Yo te prometo quererte
Con el alma y el corazón
Así es que llévame pronto
Sin reparo de tu nación

Amadil

Doy las gracias gran princesa
Dame tu mano a besar
Sois la reina de mi palacio
Y de mi un ángel titular
Pero te pido una merced
Ya de ti soy amado
Que me des en libertad
Al general Don Gil Maldonado
Que se halla en estas mazamoras
No temas a vuestro padre
Que serás reina de mi corte
Y de mi corazón señora

Sulima

Amadil si me prometes amarme
Con toda el alma yo te prometo
A don Gil puesto en libertad
Partí sin ningún cuidado
Que yo ya quedo entendida
Y así puedes esperarme
Con tu fuerte batallón
Que yo llegaré con Don Gil
Con mi lucido escuadrón

Se va Sulima a la cárcel, se queda esperando Amadil a medio campo. Busulmán está cuidando a los prisioneros.

Sulima

Quién es el general Don Gil
Que está en esta mazamorra oscura
Que salga de la espesura
Que Sulima es muy sutil

Don Gil

Sulima dulce princesa
Has venido a esta prisión
A mi me vienes a ver
Pues me tienes compasión

Sulima

Porque tu eres tan valiente
Mi padre te tiene encerrado
Y para que no te de la muerte
La vida vengo a ofrecerte

Don Gil

Vuestra majestad permita
Que se me entregue mi espada
Pues es muy cobarde el hombre
Que a tu defensa no salga

Habla Sulima a Busulmán

Sulima

Retírate centinela
Sos mi real enemigo
dame pronto las llaves
Para sacar al cautivo
Busulman

Señora no puedo ahora
Obedecer tu mandato
Sería contrariar
De mi señor su mando

Sulima (tira) a Busulmán

Pues te quitaré la vida
Por desobediente malvado
Y juro que has de quedar
Por el suelo despedazado

Busulmán (sin toque)

A fe, de que soy Busulmán
Daré parte a mi señor
De tu grande atrevimiento
Y cautela tan mayor

Sulima

Anda y bien puedes ir
A avisarle a ese tirano
Yo ya me voy con don Carlos
Y me llevo a don Gil
Ya que soy la esposada
De aquel valiente Amadil

Se va Busulman a su puesto bailando y sulima abre y
saca a los cautivos y dice:

Sulima

Ahora amado Don Gil
Marchemos con gran valor
Porque ahora nos persigue
El valiente Almenzor

Se van bailando, pasan por Amadil, así llegan con don
Carlos y habla amadil.

Amadil

Dios os guarde gran señor
Y tu alta majestad
Yo ya volví de Lisboa
Sin ninguna novedad
Y así el general Don Gil
Ya salió de la prisión
Está puesto en libertad
Por esta linda princesa
Que lo entrega
Sin ninguna novedad.

Don Carlos

Hijo querido, demos gracias
A la madre del creador
Y a esta ilustre princesa
Que es la reina del amor
Pues por su intercesión
Ya está en libertad
El general don Gil Maldonado

Que se forme el batallón
Y den gracias infinitas
A la que es Madre de Dios

Pasa a su puesto Amadil. Habla Don Gil a Don Carlos:

Don Gil

Dios os guarde tu majestad
Ya salí de la prisión
Por la princesa Sulima
Y la reina soberana

Pasa Don Gil a su puesto. Sulima se hinca ante don
Carlos y dice:

Sulima (hincada)

Guardate el cielo don Carlos
Te guarde también tu Dios
Aquí tienes un gentil
Que es vasallo de tu corte
Aquí te traigo a Don Gil
Y yo me rindo a tus pies.

Don Carlos

Levantate real princesa
Que estás libre del abismo
La gloria tienes por trono
Recibí el santo bautismo
Entra señora a mi lado
Con gran gloria y majestad.

Bailan los moros y dice Celin:

Celin

Capitanes vengan valientes
A romper esa capital
Que Sulima es hija ingrata
Vendió mi corona real
Ay de mí, de rabia muero
La vida para qué la quiero
Anoche pasé soñando
Que Sulima me mataba
Como a un manso cordero
Pero juro a mi Dios cabalgante
Y al corazón sagrado
Que he de acabar con Don Carlos
Con don Gil y ese Amadil
tan mentado.

Almenzor

No es posible padre mío
Para ti tantas tormentas
Deja la empresa a mi cargo
Y salgamos al encuentro.

Se encuentran ambas filas dando vueltas. Dicen los cau-
tivos:

Arma, arma, guerra, guerra
Viva el corazón sagrado
Y su sacra majestad

En la segunda parada se quedan los dos reyes frente a
frente y dice Celin:

Celin (Tiros)

Soberbio Carlos Primero
Aquí tienes a Celin

Aquí has de quedar rendido
A los golpes de mi acero.

Don Carlos (Tiros)

Aquí presente tenéis
Al rey Don Carlos Primero
A golpes te he de rendir
Como mi vencible guerrero

Celin (Tiros)

Juro a mi santo Alá
Y al gran poder de mis dioses
Que si no puedo vencerte
Hoy moriremos los dos

Don Carlos (Tiros)

Es imposible pagano
Que a mí me puedas vencer
Con la fuerza de mi espada
Te he de rendir a mis pies

Celin (Tiros)

Calla infeliz que no sabes
Lo fuerte que es mi ira
Me entregas a mi hija
O os arrancaré el corazón

Don Carlos (Tiros)

Esta es la última hora
Que te ha quedado de vida
Aquí me entregas las armas
En el nombre de María

En este tiro vence don Carlos a celin

Celin

Ay de mí, infeliz
Cautivo estoy sin remedio
A causa de una hija ingrata
Que a su tierno padre vendió

Don Carlos

Pónganle en dura prisión
Y carguenlo de cadenas
Allí que llore sus penas
Y que de hambre se atormente

Celin

Si de hambre he de morir
En esta dura prisión
Mejor que se me de la muerte
Pero no dejo a mi Dios

Don Carlos

Venga el capitán Pichel
A escoltar a este infeliz
Mientras a ver si lo convence
Sulima, la emperatriz.

Llevan a Celin a la prisión. Baila Sulima y llega con Celin y le dice hincada:

Sulima

Aquí me tienes postrada

Padre te pido perdón
acepta la ley cristiana
Y saldrás de la prisión

Celin

Nunca te daré el perdón
Aunque te estés de rodillas
En esta dura prisión
Al dulce autor de tus días

Sulima

Padre mío, gran señor
Mirad que yo soy tu hija
Que tanto amor me tenéis
Recibí el santo bautismo
Vos y todos tus vasallos
Y serás muy buen cristiano
Y así tu hija querida
Sulima la emperatriz
En tus brazos acogida
A tu lado será feliz

Celin

No me hables más infiel
No oís mi pundonor
He de acabar con vosotros
Bajo palabra de honor

Sulima

Puesto que mi padre no quiere
Abrazar la religión
Mando que se le de muerte
En el campo degollado
No miren que es mi padre
Pichel lleva este caballero al campo
Y al momento degollalo.

Pichel amarra a Celin

Pichel

Aquí me las pagarás
En el campo te mataré
Y a un muladar te tiraré
Y que te coman los marranos

Da una vuelta Celin y Pichel marchando triste y se oculta Celin. Regresa Pichel a su puerto y bailan los moros.

Almenzor habla

Vengan temibles capitanes
Y esforzados caballeros
A defender los pendones
Como insensibles guerreros
Pues ya me vino el aviso
Que mi ya padre murió
Vamos a vengar la sangre
Que por Sulima derramó
Porque ha de saber don Carlos
Quién ha de ser el valiente
Y salga ese Don gil
Ese embustero hablador
Que se afrente a mi presencia
Ese mentado Amadil
Con los dos voy a reñir
Quiero beberles la sangre
Y en el campo regar con ella
Y salgamos al combate
Sin ninguna dilación

Que debo darles la muerte
A el y a toda su nación
Y que retumbe ese tambor
Hasta que tiemble la tierra
Y todos a una nos digan
Viva Mahoma, guerra, guerra

Marchan los cristianos y habla don Carlos:

Don Carlos

Vengan valientes caballeros
Capitanes y generales
De este invencible ejército
Salgamos prontos al combate
Porque debo defender
Nuestra santa religión
Porque las santas reliquias
Me las entregará hoy Almenzor
Y pidamos misericordia
A la madre del creador
Y por su santa intercesión
Haré dar la hora por ser el sol
Para seguir la batalla
Antes que la noche embosque
Los campos y esta muralla
Venga el capitán Gonzalo
Que es de toda mi confianza
Con el batallón
Que salga el campo al instante

Gonzalo sale, llega con Don Carlos y dice:

Gonzalo

Ya estoy listo Señor
a obedecer tu mandato
el cielo queda contigo
yo me voy al combate

Habla Almenzor en su puesto:

Almenzor

Mi capitán Acán Amán
Que es mi artillero mayor
A bombardear esas trincheras
Con el cañón vencedor
Acán Amán

Aquí me tienes Señor
A obedecer lo que mandes
Pues soy hombre de opinión
He de acabar con Gonzalo
Con mi espada y mi cañón

Salen bailando Gonzalo y Acán Amán y se encuentran
y se tiran y dice Acán Amán:

Acán Amán

Gran dicha ha sido para los dos
El habernos encontrado
Hoy te rindes a mi (espada)
Y quedarás despedazado

Gonzalo (Tira)

Es verdad que ha sido dicha
El habernos encontrado
Hoy confiesa pagano
Que hay mi Dios sacramentado

Y se van a sus puestos

Don Carlos

Venga el capitán Téllez
Por ser el más avanzado
Con el tercer batallón
A defender mi corona

Marcha Téllez

Téllez

Aquí me tienes Señor
Aunque avanzado de edad
Pero en el plano de campaña
Y dispondré la batalla
Pero me llevo a Pichel
Pues el es hombre en realidad
Y así pedirle a mi Dios
Volvamos sin novedad

Pichel en su puesto:

Pichel

Mal haya cuando yo nací
Pues ahora voy a morir
Pues antes de que me maten
Mejor me voy a ir
A ver donde gano mi pan
Y no volverle a servir
A ese viejo haragán

Téllez

Anda, anda maricón
Que ya no te escaparás
Si no quieres ir a la guerra
Juro que amarrado irás

Pichel

Perdone mi capitán
Con valor voy a pelear

Se van con los moros y le dice a Corneta:

Corneta (tira)

Ahora se llegó la ocasión
Que yo mate a los dos
Y como son maricones
Los voy a hacer en arroz

Pichel (tiros)

Por Dios amigo del alma
Tenga de mi compasión
Tengo muchos muchachitos
En la pretina del calzón

Corneta (tiros)

Quitate de aquí pues coyón
Que salga al frente Don Téllez
Que con él quiero pelear
Juntos los dos me han de pagar
La muerte de mi Señor Rey

Téllez (tirós)

Aquí me tienes salvaje
Pues a mi me sobra el valor
He de acabar contigo
Y también con Almenzor

Corneta (tiros)

Calla viejo que no sabes
 Lo fuerte de mi vigor
 A fe de ser cocinero
 Te he de vencer traidor

Téllez (tiros)

Va a ser quien soy yo
 Voy a castigar tu osadía
 He de acabar con tu nombre
 Y todos los de Turquía

Regresan a su puesto marchando y en el camino dice
 Pichel:

Pichel

Bendito sea mi Dios
 Que volví de la campaña
 Y que mate muchos moros
 Como quien mata una araña

Llegan con Don Carlos y dice Téllez:

Téllez

Dios os guarde gran Señor
 Que ya volví de la campaña
 Pues son muchas las escuadras
 Que se ven en aquellos llanos
 Y viene cerca Almenzor

Don Carlos

Gracias mi leal capitán
 Que has pelado con honor
 Da orden a vuestros jefes
 Que alisten en batallón

Pichel

Aquí me tienes Señor
 Ya volví sin novedad
 He pelado con honor
 Dios guarde tu majestad

Sale Corneta, llega con Almenzor y dice:

Corneta

Muy valeroso señor
 Ahora vengo a avisar
 Que son muchos los cristianos
 Que han venido a pelear
 Todo el territorio ocupan
 De las riveras del mar
 Y son 5 naciones
 Las que han venido a pelear

Almenzor

Gracias doy Corneta
 Que has sabido de pelea
 De esas naciones que dices
 No me importa que sean cinco
 Sean diez o sean veinte
 O sea el infierno entero
 Con todos he de acabar
 Y en mis has de acabar
 A ese Don Carlos primero
 Y su general embustero
 Y Amadil el Príncipe

Pues ya me van a probar
 En las riveras de la mar
 Y no digas que soy cruel
 Pues debo vengar la sangre
 De Celin Rogel

Les doy parte generales
 Que es muy grande mi dolor
 Pues han matado a mi padre
 Por Sulima y el amor
 Pero he de acabar con ella
 Y con su amante

A fe que soy Almenzor
 Que suenen esos clarines
 Que haya señal de batalla
 Que retumbe ese tambor
 No respeto centinelas
 He de acabar con Don Carlos
 Y con toda su canalla
 ¿En dónde estás Carlos primero?
 Que se afronte a mi presencia
 Que lo busco con presteza
 Pues vengo a reñir con él
 Y no sea embustero
 Con todos los de su corte
 Pues con los sables de acero
 He de arder el campo de guerra
 Hoy vengo a vengar la muerte
 De aquel padre tan querido
 Que por el amor de Sulima
 le han quitado la vida
 pero juro al Corazón Sagrado
 y a Mahoma soberano
 que he de regar con su sangre
 este delicado llano
 pues ya me desespero
 por verlos en este campo
 pues sediento me mantengo
 por beber sangre de cristiano

Marchan los cristianos y habla Carlos a sus vasallos:

Don Carlos

Al frente generales
 Ya es la hora de pelear
 Que suenen esos clarines
 Comenzamos a marchar
 A las armas, todos a las armas
 Y que mueran los tiranos

Se encuentran Carlos con Almenzor y tira Almenzor y dice:

Almenzor

Dime cristiano quién eres
 Por qué vienes tan disfrazado
 Aquí a Don Carlos quiero
 Pregunto quién de los dos
 Se firma Carlos primero
 Que responda ese embustero
 Que lo haré dos mil pedazos
 Con los filos de mi acero
 No lo oculten ni lo nieguen
 Pues él esta importado
 Como invencible guerrero
 Aquí estoy a su presencia
 En persona con mi acero

Don Carlos (tiros)

Pues soy el Rey Don Carlos
 Aunque me veas disfrazado
 Estas son las armaduras

Con que peleo en las campañas
Y si te manifiestas
Con mucha burla y rigor
Verés que soy de mi Dios
Su valiente defensor

Almenzor (tiros)

A mis manos has llegado
A poner esas blasfemias
Que si caes en mis manos
Acabarás despedazado

Don Carlos (tiros)

Ay de ti príncipe loco
Si te atreves a oponerte
Pues es mucho mi valor
Y corre sangre en mis venas

Almenzor (tiros)

Pues con dos me voy a batir
Con Don Gil el General
Estas mis palabras reales las debo cumplir

Don Carlos (tiros)

No es fuerza que así lo sea
porque mi espada es triunfante
para poderte vencer
solo mi espada es bastante

Almenzor (tiros)

Calla, calla infernal
Calla no me digas más
Que el blasfemar de mi Dios
La vida te ha de costar

Don Carlos

Entre aquí mi General

Entra Don Gil a pelear con Almenzor

Don Gil (tiros)

Aquí tienes Almenzor
A Don Gil el general
Que con mi espada en la mano
A rayos te he de acabar

Almenzor (tiros)

Has venido por ventura
Tu eres el General Don Gil
Mejor que venga en tu defensa
Ese mentado Amadil

Entra Amadil a pelear con Almenzor

Amadil (tiros)

Aquí tienes Almenzor
al invencible Amadil
por muy valiente que seas
n mi espada has de morir

Almenzor (tiros)

Yo que me rinda a vos
eso nunca lo verás
con el poder de mi Dios

conmigo a morir vas

Entra Don Carlos y tira

Don Carlos

Esta es la última hora
Que te ha quedado de vida
Pues doy gracias infinitas
Hoy que me entregas las reliquias
Y quedas en mi prisión

En este tiro vence Don Carlos a Almenzor y quita la espada

Don Carlos

Pónganlo pronto en prisión
Con cadenas y aldabas
Póngale duras mordazas
Y que clame a nuestro Dios

Almenzor

Esas son muchas crueldades
No son dignas de un cristiano

Don Carlos

Y cómo quieres que te trate Almenzor

Almenzor

Como un rey emperador

Don Carlos

Trátenlo con gallardía
Hasta que renuncie de Mahoma
Y dé gracias a María

Y se lo llevan a la prisión, se va Corneta a llorar a la puerta de la cárcel y dice:

Corneta

Hay amito, amo de mi corazón
Dejaste a tu Corneta
Y te quedas en la prisión
Voy a avisar a los jefes
Que te den la salvación

Almenzor habla en la cárcel

Almenzor

Mejor te retiras Corneta
No aumentes más mi dolor
Yo voy a entregar mis cuentas
Y el morir será mejor

Corneta

Pues ya no tengo valor
Ni tampoco corazón
Vamos a hablar con Don Carlos
Que te saque de la prisión

Pasa Cornete a su puesto y bailan todos los moros, habla Busulmán

Busulman

Mi esforzado Acán Amán

Ha llegado la ocasión
Nos hemos quedado solos
Pues ya esta preso Almenzor
Pues digo que es mejor
Irle a hablar a Rey Don Carlos
Que le conceda el perdón
El es hombre generoso
Y la princesa Sulima
le hará una reflexión

Se van Busulmán y Acán Amán y llegan con Don Carlos

Busulmán

Muy poderoso monarca
El cielo os guarde Señor
Y tu grande majestad
Aquí tienes dos vasallos
Que a tu majestad imploran
Que nos des la libertad
De nuestro Rey Almenzor
A quien tienes en prisión
Pues las Santas Reliquias
te las vamos a entregar
pues la princesa Sulima
aquella majestad implora
que reciba el bautismo
como su hermana que es
y así podemos tener
a Almenzor en libertad
y cesen estas discordias
entre nosotros Señor

Don Carlos

Gracias valientes vasallos
Vallan pronto con su Rey
Háganle pues reflexiones
Que cambie de su ley
Que abrace la verdadera
La doctrina cristiana
Y Sulima va con ustedes

Carlos llama a Sulima

Venid mi bella princesa
Acompaña a tus vasallos generales
A la prisión de tu hermano
A hacerle muchas reflexiones
A ver si puedes alcanzar
Que deje la idolatría
Y que se vuelva cristiano
Y que se acuerde de Dios vivo
Quien por nosotros murió
Y también de los martirios
Que por el hombre sufrió
Y de mi parte prometo
Concederle el perdón
Si promete recibir
El santo Bautismo de agua
Con todo su corazón
Y si todo esto hiciera
Lo pondré en libertad
Sin ninguna dilación

Sulima

Subo contenta y animosa
A obedecer tu mandato
Dios quede en tu palacio
Y en tu trono soberano

Busulmán, Acán Amán y Sulima se van bailando a la

prisión de Almenzor

Sulima

Dios os guarde hermano mío
Te guarde el cielo Almenzor
Te manda a decir Don Carlos
Que reflexiones de tu suerte
Que te vuelvas cristiano
Que recibas el Bautismo
Así serán dos amigos
Y saldrás de la prisión
Pero si como de rebelde
No abrazas la religión
pronto te dará la muerte
y el tormento será mayor
por mi parte te suplico
no seas terco Almenzor
deja esa idolatría
y serás en tu reino emperador

Almenzor

Sulima hermana querida
Por qué me tienes aquí
En esta dura prisión
Yo nunca te he abandonado
Hermana del corazón

Sulima

Yo nos la que te tengo
Ha sido vuestra opinión
Y si te vuelves cristiano
Se acabará la cuestión

Almenzor

Pues al fin princesa amada
Me vuelvo a tu religión
Pues adorar a tu Dios
Que en tanto tiempo ofendí
Porque engañado fui
Por mi padre y su creencia
Pues ya se abrieron mis ojos
Bendita sea la ciencia
De nuestro Dios verdadero
Que me perdone tu clemencia
Aquí postrado de hinojos
Échame tu bendición
Que ofensa no hay para ti
Y llévame a tu Rey
No padezcas más por mi

Sulima habla a Pichel
Sulima

Pichel amable caballero
Abre pronto esos cerrojos
Y se acabarán los enojos
De este invencible guerrero

Almenzor hincado afuera

Almenzor

Con el alma y el corazón
Gracias le doy al Creador
Y a la emperatriz mi hermana
Que me sacó de la prisión

Llevan a Almenzor con Don Carlos y dice Almenzor

Almenzor

Rendido a tus pies estoy
Ante tu majestad
Como hombre generoso
Que me has dado libertad

Don Carlos

Gracias al eterno padre
Que te salvó de abismo
Recibe el Santo Bautismo
Recemos todos igual
Levántate príncipe amado
Entrad en mi religión
Diciendo ¡Viva María
y su limpia Concepción!

Almenzor de pie

Almenzor

Demos infinitas gracias
A aquella reluciente estrella
Del cielo luz tan querida
Pues hoy me salva la vida
Madre de consolación
Que diga todo mi reino
¡Viva la madre de Dios!
Almenzor, Busulmán, Acán Amán y Sulima bailan para
su puesto y habla Don Carlos

Don Carlos

Venid valientes caballeros
Que marche ese batallón
En la arbolada el pendón
En señal de la victoria
Y así marchemos todos juntos
Que toque marcha el tambor

Bailan las dos filas, hacen columnas de cuatro frente a
la imagen que llevan y se despiden hincados diciendo:

Digamos todos juntos
Que triunfamos este día
¡Viva por siglos eternos,
la concepción de María!

FIN

Autor y preceptor; 8:21.22
Copia por los autores
Gumerindo Rojas S.
Eustaquio García O.
Alejandro Palacios G.
Juan Pacheco G.
Manuel Castellanos M.
Las Trojes seis de noviembre del año 1958

Por favor no ocuparlo para otro fin.

Original de los Micos

La mica

Soy la miquita que me llamo Panchita
que vengo a cantar de un modo... de garra
y ... que yo no tengo miedo a los toritos de rifa
hay muchas muchachitas
que viven solo pensando
que no piensan otra cosa
que vivir solo estrenando
toditas ellas se pintan
que parecen mascarones
les gustan los muchachos guasones
y se adornan con listones
como toritos de rifas
cuantas muchachitas dirán
por fortuna a mi no me toca
porque soy muy poca para pasear
pero ahí las miran pasar como toritos de rifa
y si va, va en coche
el que no quiere ver micos
que no salga de noche.

El mico

Soy el horrible mico
que me llamo Federico
que vengo de la montaña
que vengo cantando con la colita parada
le dicen a su mamá
voy a visitar con rosas y Juanita
yo no salgo deshonesto
y se van a la fiesta con la colita parada
van llegando muy contentas
luego les brindan licor
toman muy gustosas
y luego tocan una danza
y las sacan a bailar con la colita parada
esas muchachas gorditas
que van tan arregladas
esas son de las colitas paradas
y el miquito va en reunión
va contento con su miquita
con la colita parada.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLÓRICOS
CALLE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Conclusiones

A través de la lectura de los originales aquí consignados podemos percatarnos del hecho consabido de su función como elemento doctrinario para la cristianización de los pueblos americanos conquistados y por esto colonizados por medio de una representación artística danzaria y teatral, en donde entre otras inhumanas acciones se llega a extremos tales como:

- a) El hecho de que Sulima queriendo cristianizar a su padre el rey Celín Rogel y ante la negativa de éste en fidelidad a su religión mahometana, lo haya mandado degollar. Esta acción recuerda la antigua leyenda de los primeros tiempos del cristianismo en la que La Princesa Catalina, hoy Santa Catalina Mártir, haya mandado degollar a su propio padre por el mismo hecho. No es difícil encontrar el origen de la leyenda.
- b) Debe recordarse que esta leyenda pulula aun hoy por los sectores católicos de la costa Sur guatemalteca, especialmente en Escuintla, ya que precisamente es *Santa Catalina Mártir* la patrona del Municipio de Siquinalá, en donde se practica la danza de moros y cristianos denominada *La Reina Catalina* y es en su iglesia parroquial donde puede verse la imagen de Santa Catalina en el altar mayor, presentando a sus pies la cabeza degollada de su padre moro.
- c) La fiesta de Santa Catalina en Siquinalá se celebra del 22 al 27 de noviembre. Igualmente la fiesta de la Medalla Milagrosa de la aldea Las Trojes, Amatitlán, ocurre en las mismas fechas. Esta coincidencia hace suponer la procedencia de los originales de nuestra danza en cuestión y reafirma también lo dicho por Juventino Escobar, dueño y representante del grupo, en relación a su procedencia escuintleca.
- d) La traición de la princesa Sulima puede equipararse a la traición de las malinches en la danza de *La Conquista* pues estas a su vez, también traicionan a su padre Kikab y al guerrero de su ejército Tecún Umán, aliándose con los españoles y dejándose cristianizar por estos lo que redundará al final, en la total cristianización de los k'iches'. Este es otro de los fenómenos danzarios que hermanan ambos ciclos de danzas, las de *Moros y Cristianos* y las de *La Conquista*.
- e) He aquí una vez más, otra de las pruebas histórico culturales que reafirman el proceso colonizador por medio de la cristianización de los pueblos americanos con todas las consecuencias que sabemos a cuatrocientos años de distancia y que aún falta por estudiar y dilucidar detenidamente.

Bibliografía de Consulta

Amades, Joan. (1966) *Las Danzas de Moros y Cristianos*, Valencia, España, 122 pp.

García Escobar, Carlos René. (1990) *El Español. Danzas de moros y cristianos en el área central de Guatemala*. Ed. Cultura, No. 15. 213 pp.

(1996) *Atlas Danzario de Guatemala*. Digi-Usac, Cefol, Ed. Cultura. 213 pp.

Warman, Arturo. (1972) *La Danza de Moros y Cristianos*. SepSetentas, México. 167 pp.



**Material cortesía de la
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro de Estudios Folklóricos
Prohibida su Venta**



Avenida La Reforma
0-09, zona 10 Tel/fax/
2331-9171 y 2361-9260

Director

Celso A. Lara Figueroa

Asistente de la dirección

Arturo Matas Orta

Investigadores titulares

Celso A. Lara Figueroa

Alfonso Arrivillaga Cortes

Carlos René García Escobar

Aracely Esquivel Vásquez

Armantina Artemis Torres Valenzuela

Investigador musicólogo

Enrique Anleu Díaz

Investigadores interinos

Anibal Dionisio Chayón Flores

Matthias Stöckli

Fernando Urquiza

Medios audiovisuales

Jairo Gamaliel Cholotío Cruz

Edición y divulgación

Guillermo Alfredo Vásquez González

Centro de documentación

María Eugenia Valdéz Gutiérrez

Diagramación de interiores y montaje de cubiertas

Centro Impresor PS, S.A.

Ilustración de cubierta

Fotografía de Guillermo A. Vásquez